

# MODERNISMO BRASILEIRO

## UND DIE BRASILIANISCHE LYRIK DER GEGENWART

Herausgegeben, übersetzt und  
mit einer Einführung versehen  
von **Curt Meyer-Clason**

# INHALTSVERZEICHNIS

Einführung	7
João Cabral de Melo Neto	
Die Pernambukanischen Messer	13
Regen von Recife	14
Das Alter der Sevillanerin	15
Sevilla zu Haus	16
Sevilla und der Fortschritt	16
Intimität des <i>Flamenco</i>	17
Domingos Carvalho da Silva	
Terziärgedicht	18
Ein wenig Lohe	19
Lêdo Ivo	
Trockene Grenze	22
Der Friedhof der Schiffe	24
Der Traum	25
Das Geheimnis	26
Der Freund	26
José Paulo Moreira da Fonseca	
Der Tod der Hündin	27
Der Baum	27
Gleichgewicht	30
Einschlafen	30
Wiedergeburt	31
Die entfesselten Winde	31
José Paulo Paes	
Ein Porträt	32
Neue Welt	33
Mahlzeit	34
Die Flasche	34
An den Spiegel	35
Das Haus	35

José Godoy Garcia	
Die Musik zum Wohnen (Fragment)	37
Von dem was die Vögel am meisten mögen	38
Die Lokomotive	38
Zé Garcia Regenbogen	39
Moacyr Félix	
Meine April-Elegie (Fragmente)	41
Ferreira Gullar	
Fotografien Mallarmés	46
Eine Negerin	47
Söhne	48
Nur hörend	49
Lendenschurz	49
Geir Campos	
Entführung ins Zwiegespräch	51
Metanautik	52
Hilda Hilst	
Vom Tod – Minimale Oden	56
Zwei Gedichte	59
Heitor Saldanha	
Tag der Toten	60
Elegie I	60
Die Stunde des Evaristo	61
Das Bergwerk	62
Der Tod des Lorenführers	62
Schwerer Schwebeschritt für einen Mann im Stollen	63
Morgengrauen	64
Paulo Mendes Campos	
Finis coronat opus	65
Selbstbildnis	65
Gefühl der Zeit	66
Drei Dinge	67
Der Tote	68
Untersuchung	69

Mauro Mota	
Die Weberin	70
Die Schuhe	73
Der Hahn und die Wetterfahne	74
Renata Pallotini	
In die Nacht hinein	75
Lied	75
Der Umgang	76
Gedicht des Elementaren	76
Der Schrei	77
Die Toten	78
Ein Hahn für Asklepiades	79
Alberto da Costa e Silva	
Lagos-Elegie	80
Auf meinem Grabstein	82
Sonett für Vermeer	83
Abschied des Todes	83
Sonett für Vera	84
Francisco Carvalho	
Ballade vom abnehmenden Himmel	85
Impromptu	89
Gilberto Mendonça Teles	
So sehr Camões sein	90
Der Angelhaken	92
Modul	93
Aufhebung	94
Das Spiel	94
Widersinn	95
Mário Chamie	
Eröffnung	96
Kühlschrankindustrie	96
Abhängigkeit	97
Samstag in der Stunde des Hörens	99
Beerdigung	100

Mário Faustino	
Seele die du die meine warst	101
Leben ganz Sprache	102
Romanze	103
Zu meinen Einsamkeiten gehe ich	103
Ballade (Zum Gedenken an einen Selbstmorddichter)	104
Walmir Ayala	
Worte der Sphinx	106
Die bewegliche Kuh	106
Der Tod des Hundes	107
Stein	108
Branntwein	108
Bis zum Ende	109
Telmo Padilha	
Die Nacht der Trommeln	110
Wann?	110
Nachher	111
Angst	111
Strand	111
Lehrsatz	112
Verbannung und Schatten	113
Wie mich einordnen	113
César Leal	
Ewiges Brautbett	114
Rhythmus und Sprache	115
Leben und Tod des Lachses	115
Gesang	116
Leier	117
Der Gesang der Sirenen	117
Sie sind	118
§ 26. Rätsel	119
§ 27. Die Sprache des Odysseus	119
Marly des Oliveira	
Anrufung des Orpheus (Fragmente)	121
Das natürliche Leben (Fragmente)	124

Nauro Machado	
Die Verhängnisvollen	125
Wiegenlied	125
Verfallener Wechsel	128
Paradies	129
Carlos Felipe Moisés	
Ödipus, König der Schatten	130
Faust	131
Wieder ein Tag (Fragmente)	132
Carlos Nejar	
Buch der Erde und der Menschen (Fragmente)	135
Joch	137
Gesang	138
Die Toten - ich sah sie - im Frühling	138
Helligkeit	139
Hier liegen die Dinge (Fragment)	139
Fernando Py	
Der alte kleine Junge	140
Es ist zu spät	142
Erkenntnis der Liebe	143
Geständnis	144
Lindolfo Bell	
Die Prophezeiung (Fragmente)	145
Vom Haustor	147
Vom Leiterwagen	148
Ivan Junqueira	
Poetik	151
Knochen	152
Die Heiligung der Knochen	153
Wenn feierlich und scharf	155
Neide Archanjo	
Aufgaben der Erinnerung	156
Der wandernde Dichter	156
Träumerisches	157
Werkzeichnung	157

Tragstange	159
Quijote Tango und Foxtrott	160
Myriam Fraga	
Wahrsager	162
Symmetrie	162
Schrecken	162
Inquisition	163
Penelope	163
Meuterei	164
In diesem dunklen Land	165
Cláudio Willer	
Huldigung für Dashiell Hammett	166
Affonso Romano de Sant' Anna	
Der Mensch und der Gegenstand	171
Der Fischfang	172
Der Mensch und der Buchstabe	172
Armindo Trevisan	
Schlaflied für Marylin Monroe	176
Lichtung	179
Die Welt, der Dämon und das Fleisch	179
Gitarre	180
Ildásio Tavares	
Reste	181
Ferne Landschaft	181
Meine Zeit	182
Die Katze	183
Die Schlammschildkröte	183
Der Pfau	184
Schräges Licht	184
Dieses Gedicht	185
Brasilien	185
Pedro Lyra	
Sonett der idealen Liebe	187
Geständnissonett - I	187
Allein beim sich verlieren	188

In zweideutiger Absicht	189
Tröstungssonett - IX	190
Tröstungssonett - XII	191
Francisco Alvim	
Die Kleider des Königs	192
Körper	194
Liebe (Fragmente)	195
Vermischtes des Dr. Sá	195
Wenn du glücklich bist	197
Marcus Accioly	
Galopp am Meeresstrand	198
Der Fluß streckt seine Wasserzunge heraus (Fragmente)	199
Ich erlebte wieder meine Kindheit (Fragment)	201
Olga Savary	
Freispruch auf Bewährung	204
Senkgrube	204
Die 4 Elemente der Leidenschaft	205
Hochwelle	206
Nheengáre - I	206
Bau	208
Adélia Prado	
Blumen	209
Das Haus	209
Das Alphabet im Park	210
Die Schwelle	211
Einige andere Namen der Dichtung	212
Zeit	213
Vor den Namen	213
Die Autoren (in der Reihenfolge ihrer ersten Veröffentlichung)	215
Biografien, Bibliografien	217
Inhalt	223